

Voľby do orgánov samosprávnych krajov

Informácie pre voliča

I

Dátum a čas konania volieb

Voľby do orgánov samosprávnych krajov sa konajú

v sobotu 4. novembra 2017 od 7:00 do 22:00 h.

II

Právo voliť

Právo voliť do orgánov samosprávnych krajov má občan Slovenskej republiky a cudzinec, ktorý má trvalý pobyt v obci, ktorá patrí do územia samosprávneho kraja, alebo má trvalý pobyt vo vojenskom obvode, ktorý patrí na účely volieb do orgánov samosprávneho kraja do jeho územia (ďalej len „obyvateľ samosprávneho kraja“) a najneskôr v deň konania volieb dovŕši 18 rokov veku.

Prekážkou práva voliť je

- zákonom ustanovené obmedzenie osobnej slobody z dôvodov ochrany verejného zdravia,
- výkon trestu odňatia slobody uložený za spáchanie obzvlášť závažného zločinu.

III

Právo byť volený

Za poslanca zastupiteľstva samosprávneho kraja môže byť zvolený obyvateľ samosprávneho kraja, ktorý má trvalý pobyt v obci alebo vo vojenskom obvode, ktoré patria do územia volebného obvodu, v ktorom kandiduje, a najneskôr v deň volieb dovŕši 18 rokov veku.

Za predsedu samosprávneho kraja môže byť zvolený obyvateľ samosprávneho kraja, ktorý najneskôr v deň konania volieb dovŕši 25 rokov veku.

Prekážkou práva byť volený je

- výkon trestu odňatia slobody,
- právoplatné odsúdenie za úmyselný trestný čin, ak odsúdenie nebolo zahladené,
- pozbavenie spôsobilosti na právne úkony.

IV

Spôsob hlasovania

Volič môže voliť len v obci svojho trvalého pobytu vo volebnom okrsku, v ktorého zozname voličov je zapísaný.

Volič je povinný po príchode do volebnej miestnosti preukázať okrskovej volebnej komisii svoju totožnosť predložením občianskeho preukazu alebo dokladu o pobyte pre cudzinca.

Potom okrsková volebná komisia zakrúžkuje poradové číslo voliča v zozname voličov a vydá voličovi dva hlasovacie lístky - hlasovací lístok pre voľby do zastupiteľstva a hlasovací lístok pre voľby predsedu samosprávneho kraja a prázdnu obálku opatrenú odtlačkom úradnej pečiatky obce (mesta alebo mestskej časti). **Prevzatie hlasovacích lístkov a obálky potvrdí volič v zozname voličov vlastnoručným podpisom.**

Každý volič sa musí pred hlasovaním odobrať do osobitného priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov. Voličovi, ktorý nevstúpi do osobitného priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov, okrsková volebná komisia hlasovanie neumožní.

Na hlasovacom lístku pre voľby do zastupiteľstva môže volič zakrúžkovať najviac toľko poradových čísiel kandidátov, koľko poslancov má byť v príslušnom volebnom obvode zvolených. (Počet poslancov, ktorý sa volí vo volebnom obvode je uvedený na hlasovacom lístku.)

Na hlasovacom lístku pre voľby predsedu môže volič zakrúžkovať poradové číslo len jedného kandidáta.

V osobitnom priestore určenom na úpravu hlasovacích lístkov vloží volič do obálky jeden hlasovací lístok pre voľby do zastupiteľstva a jeden hlasovací lístok pre voľby predsedu samosprávneho kraja. Volič hlasuje tak, že po opustení osobitného priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov vloží obálku do volebnej schránky.

Na požiadanie voliča mu okrsková volebná komisia vydá za nesprávne upravené hlasovacie lístky iné. Nesprávne upravené hlasovacie lístky vloží volič do schránky na odloženie nepoužitých alebo nesprávne upravených hlasovacích lístkov.

Volič, ktorý nemôže sám upraviť hlasovací lístok pre zdravotné postihnutie alebo preto, že nemôže čítať alebo písať a oznámi pred hlasovaním túto skutočnosť okrskovej volebnej komisii, má právo vziať so sebou do priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov inú spôsobilú osobu, aby podľa jeho pokynov a zákona upravila hlasovací lístok a vložila do obálky. Obidve osoby pred vstupom do osobitného priestoru na úpravu hlasovacích lístkov člen okrskovej volebnej komisie poučí o spôsobe hlasovania a o skutkovej podstate trestného činu marenia prípravy a priebehu volieb. Členovia okrskovej volebnej komisie nesmú voličom upravovať hlasovacie lístky.

Volič, ktorý nemôže pre zdravotné postihnutie sám vložiť obálku do volebnej schránky, môže požiadať, aby obálku do volebnej schránky v jeho prítomnosti vložila iná osoba, nie však člen okrskovej volebnej komisie.

Volič, ktorý sa nemôže dostaviť do volebnej miestnosti zo závažných, najmä zdravotných dôvodov, má právo požiadať obec a v deň konania volieb okrskovú volebnú komisiu o vykonanie hlasovania do prenosnej volebnej schránky, a to len v územnom obvode volebného okrsku, pre ktorý bola okrsková volebná komisia zriadená.

Volič je povinný odložiť nepoužité alebo nesprávne upravené hlasovacie lístky do zapečatenej schránky na odloženie nepoužitých alebo nesprávne upravených hlasovacích lístkov, inak sa dopustí priestupku, za ktorý mu bude uložená pokuta 33 eur.

Вибори
до органів місцевого самоврядування на рівні краю

Інформація для виборців

I

Дата і час проведення виборів

Вибори до органів місцевого самоврядування на рівні краю проводяться

в суботу 4 листопада 2017 з 7:00 до 22:00 год.

II

Право голосу

Право голосу до органів місцевого самоврядування на рівні краю має громадянин Словацької Республіки та іноземець, який має постійне місце проживання в населеному пункті, яке належить до території місцевого самоврядування, або він має постійне місце проживання у військовому окрузі, яке належить під час виборів до органів місцевого самоврядування на рівні краю та до його території (далі тільки „мешканець місцевого самоврядування“) і не пізніше як в день проведення виборів він досяг 18-річного віку.

Перешкодою на право голосу є:

- обмеження закону особистої свободи з метою захисту здоров'я населення,
- застосування тюремного ув'язнення, накладене за вчинення особливо тяжкого злочину.

III

Право бути обраним

Депутатом до органів правління місцевого самоврядування може бути обраний мешканець місцевого самоврядування, який має постійне місце проживання в населеному пункті або у військовому окрузі, які належать до території виборчого округу, в якому він висуває свою кандидатуру і не пізніше як в день проведення виборів він досяг 18-річного віку.

Головою до органів правління місцевого самоврядування може бути обраний мешканець місцевого самоврядування, який не пізніше як в день проведення виборів досяг 25-річного віку.

Перешкодою на право бути обраним є:

- тюремне ув'язнення,
- правомірна судимість за вчинення умисного злочину, якщо ця судимість не була погашена,
- позбавлення дієздатності за правовим актом.

IV

Спосіб голосування

Виборець може голосувати тільки в населеному пункті за постійним місцем проживання на виборчій дільниці, в якій знаходиться список виборців, до якого він записаний.

Виборець зобов'язаний після приходу на виборчу дільницю підтвердити дільничній виборчій комісії свою особистість запропонувавши посвідчення громадянина або документ про місце проживання для іноземця.

Потім дільнична виборча комісія відмітить порядковий номер виборця у списку виборців і видасть виборцеві два виборчих бюлетені – виборчий бюлетень для виборів депутатів до міської/сільської ради і виборчий бюлетень для виборів голови до органів правління місцевого самоврядування, та порожній конверт пропечатаний офіційною печаткою населеного пункту (села, міста або частини міста). **Приймання виборчих бюлетенів та конверту виборець підтвердить власноручним підписом у списку виборців.**

Кожен виборець повинен перед голосуванням пройти до спеціально відведеного місця для обрання кандидата у виборчому бюлетені. Виборцеві, який не пройде до спеціально відведеного місця для обрання кандидата у виборчому бюлетені, дільнична виборча комісія голосування не визнає.

У виборчому бюлетені для виборів депутатів до міської/сільської ради виборець може обвести щонайбільше стільки порядкових номерів кандидатів, скільки депутатів повинно бути обрано у відповідному виборчому окрузі. (Кількість депутатів, яка обирається у виборчому окрузі вказана у виборчому бюлетені.)

У виборчому бюлетені для виборів голови до органів місцевого самоврядування виборець може обвести порядковий номер тільки одного кандидата.

У спеціально відведеному місці для обрання кандидата у виборчому бюлетені виборець вставить в конверт один виборчий бюлетень для виборів депутатів до міської/сільської ради і один виборчий бюлетень для виборів голови до органів місцевого самоврядування. Виборець голосує так, що після виходу зі спеціально відведеного місця для обрання кандидата у виборчому бюлетені опустить конверт у виборчу скриньку.

На прохання виборця дільнична виборча комісія замінить виборчий бюлетень на інший, у разі хибного голосування. Хибно проголосовані виборчі бюлетені виборець помістить до скриньки, в якій знаходяться відкладені невикористані або хибно проголосовані бюлетені.

Виборець, який не може самостійно проголосувати у виборчому бюлетені із-за проблем зі здоров'ям або тому, що не може читати чи писати і про це повідомить до голосування дільничну виборчу комісію, має право взяти із собою до спеціально відведеного місця для обрання кандидата у виборчому бюлетені іншу дієздатну особу, щоб за вказівками виборця і законом вона проголосувала у виборчому бюлетені і поклала його в конверт. Обом особам до входу у спеціально відведене місце для обрання кандидата у виборчому бюлетені член дільничної виборчої комісії розповість про спосіб голосування та про суть вчинення правопорушення унеможливаючи голосування. Члени дільничної виборчої комісії не мають права голосувати у виборчих бюлетенях замість виборців.

Виборець, який не може самостійно опустити конверт у виборчу скриньку має право попросити іншу особу, яка не є членом дільничної виборчої комісії, щоб опустила конверт у виборчу скриньку у його присутності.

Виборець, який не може з'явитися у виборчій дільниці із-за поважних причин, переважно пов'язаних зі станом здоров'я, має право попросити керівництво та, в день проведення виборів, дільничну виборчу комісію про проведення голосування до переносної виборчої скриньки і тільки в межах територіальної юрисдикції виборчого округу, для якого була створена дільнична виборча комісія.

Виборець зобов'язаний помістити невикористані або хибно проголосовані виборчі бюлетені до запечатаної скриньки для відкладення невикористаних або хибно проголосованих виборчих бюлетенів, в іншому випадку він скоює правопорушення, за яке йому буде виписаний штраф у розмірі 33 євро.

**O avrikidņipen
andro organi le samospravnone krajengere**

Informacija vař o voliĉis

I

Datumos the ĉasos, kana o avrikidņipen aĉhel

O avrikidņipen andro organi le samospravnone krajengere aĉhel

sombatone andro d'ives 4. novembris 2017 le 7:00 orendar dži 22:00 ori

II

O ĉaĉipen te kidel avri

O ĉaĉipen kaj te kidel avri andro organi le samospravnone krajengere hin le obĉanos la Slovenskona republikakero the le avrethemeskeres, so les hin permanentno beřiben andro foros gav, so perel andre le samospravnone krajoskeri phuv (ŭzemie samosprávného kraja), abo saves hin permanentno beřiben andro slugadžengero obvodoss, so perel vař e chasna le avrikidņipnaskeri andro organi le samospravnone krajoskere andre leskeri phuv (ŭzemie) (dureder ĉa "le samospravnone krajoskero beřutno") u najnasigeder andro d'ives, kana o avrikidņipen aĉhel, dochudela 18 berř.

Kana le dženoss nane ĉaĉipen kaj te kidel avri:

- te leskeri osobno sloboda hiņi odcirdli le zakonostar, bo kampil te arakhel o sakonedženengero (verejno) sast'ipen,
- te o dženo hin andre bertena, bo kerd'a varesavo igen baro phujiben.

III

O ĉaĉipen te aĉhel avrikidno

Sar biĉhado vař le samospravnone krajoskero aĉhad'ipen řaj aĉhel avrikidno o beřutno, so les hin permanentno beřiben andro foros gav abo andro slugadžengero obvodoss, so perel andre phuv (ŭzemie) le avrikidņipnaskere obvodosskero, andre savo jov kandidinel, u najnasigeder andro d'ives, kana o avrikidņipen aĉhel, dochudela 18 berř.

Sar le samospravnone krajoskero predsedas řaj aĉhel avrikidno o krajoskero beřutno, savo najnasigeder andro d'ives, kana o avrikidņipen aĉhel, dochudela 25 berř.

Kana le dženoss nane ĉaĉipen, kaj te aĉhel avrikidno:

- kana o dženo hin andre bertena (ov chudņa ajso trestoss, hoj leske odile leskeri sloboda),
- o dženo aĉhil'a pravomocnones odsudzimen vař oda, hoj džanindoss kerd'a varesavo trestno keriben, te kada, hoj les odsudzinde, na aĉhil'a zauĉhardo,
- le dženeske odcirdle e zor kaj te te kerel pravna keribena.

IV

Sar te del hlasos

O voliĉis řaj kidel avri ĉa andro foros gav, kaj permanentnones beřel, andro avrikidņipnaskero okrskoss, kaj hino zapisimen andre le voliĉengero soznamoss.

O voliĉis musaj, kana avel andro avrikidņipnaskero kher, te presikhavel la okrskovona komisijake leskeri identita pal kada, hoj anglethovel leskero obĉiansko preukazis abo o doklados pal o beřiben vař o avrethemeskero.

Pal'is e okrskovo avrikidņipnaskeri komisija zakerekinela le voliĉeskero ŝorakero numeros andre le voliĉengero soznamos the dela avri le voliĉes duj avrikidņipnaskere kartki - e avrikidņipnaskeri kartka vaš o avrikidņipen andro aĉhad'ipen the e avrikidņipnaskeri kartka vaš o avrikidņipen le predsedaskero le samospravnone krajoskero the ĉuĉi kopertka, pre savi hiņi uradno peĉiatka le foroskeri gaveskeri (le foroskeri abo le foroskere kotoreskeri peĉiatka). **O voliĉis potvrdzinel, hoj reš'as o avrikidņipnaskere kartki andre le voliĉengero soznamos leskere vlastnovasteskere podpisoha.**

Sako voliĉis musaj anglo avrikidņipen te džal andro osobitno than, kaj pes pririchtinen o avrikidņipnaskere kartki. Le voliĉiske, so na džala andro osobitno than, kaj pes prikeren o avrikidņipnaskere kartki, e okrskovo avrikidņipnaskeri komisija nadomukhela te del hlasos.

Pre avrikidņipnaskeri kartka vaš o avrikidņipen andro aĉhad'ipen šaj o voliĉis zakerekinel najbuter ajei ŝoroskere ĉisli le kandidatengere, keci biĉhade hin te aĉhel avrikidne andro prislušno avrikidņipnaskero obvodos. (Keci biĉhade pes kiden avri andro avrikidņipnaskero obvodos, hin pisimen pre avrikidņipnaskeri kartka.)

Pre avrikidņipnaskeri kartka vaš le predsedaskero avrikidņipen šaj o voliĉis zakerekinel o ŝoroskero ĉislos ĉa jekhe kandidatoskero.

Andro osobitno than, kaj o avrikidņipnaskere kartki pes prikeren, thovel o voliĉis andre kopertka jekh avrikidņipnaskeri kartka vaš o avrikidņipen andro aĉhad'ipen the jekh avrikidņipnaskeri kartka vaš o avrikidņipen le predsedaskero le samospravnone krajoskero. O voliĉis del hlasos avka, hoj pal'is, sar mukhela o osobitno than, kaj o avrikidņipnaskere kartki pes prikeren, thovela e kopertka andre avrikidņipnaskeri baksica.

Kana o voliĉis kada mangel, e okrskovo avrikidņipnaskeri komisija les dela avri vaš o namištes prikerde avrikidņipnaskere kartki aver avrikidņipnaskere kartki. O voliĉis thovel o namištes prikerde avrikidņipnaskere kartki andre baksica, kaj pes thoven o nachasņarde abo namištes prikerde avrikidņipnaskere kartki.

O voliĉis, so na birinel korkoro te prikerel e avrikidņipnaskeri kartka, bo nane sasto abo vašoda, hoj na šaj genel abo pisinel, del te džanel kada la okrskovona avrikidņipnaskera komisijake. Les hin o ĉaĉipen kaj te lel peha andro than, kaj pes prikeren o avrikidņipnaskere kartki, aver sposobilo dženo, kaj kada dženo te prikerel e avrikidņipnaskeri kartka avka, sar o voliĉis kamel u sar kada kampil te kerel pal o zakonos, the te thovel e kartka andre kopertka. Angloda, sar soduj džene džana andro osobitno than, kaj pes prikeren o avrikidņipnaskere kartki, o členos la okrskovona avrikidņipnaskera komisijatar len dela god'i pal kada, sar kampil te del o hlasos the pal e skutkovo podstata le trestnone keribnaskeri, so kerel kada dženo, so mosarel o kisiťimen the o prenašad'ipen le avrikidņipnaskero (příprava a priebeh volieb). La okrskovona komisijakere členi našt'i prikeren o avrikidņipnaskere kartki vaš o voliĉi.

O voliĉis, so na birinel korkoro te thovel e kopertka andre avrikidņipnaskeri baksica, bo hino nasvalo, šaj mangel, kaj varesavo aver dženo thovel e kopertka andre avrikidņipnaskeri baksica. O voliĉis musaj te jel pritomno paš oda, kana o aver dženo kada kerel. Le členenge la avrikidņipnaskera komisijatar al'e nane domukhlo kada te kerel.

Le voliĉis, so našt'i avel andro avrikidņipnaskeri kher, bo les hin bare, perše sast'ipnaskere dovody, hin o ĉaĉipen te mangel o foros gav the andro d'ives, kana aĉhel o avrikidņipen, e okrskovo avrikidņipnaskeri komisija, kaj te šaj del hlasos andre hordind'i avrikidņipnaskeri baksica. Kada al'e šaj ĉa andro phuvakero (uzemno) obvodos, andro savo hin o avrikidņipnaskero okrskos, so vaš leske e okrskovo avrikidņipnaskeri komisija kerd'il'as.

O voliĉis musaj te odthovel o nachasņarde abo namištes prikerde avrikidņipnaskere kartki andre zapeĉat'eno baksica, kaj pes o nachasņarde abo namištes prikerde avrikidņipnaskere kartki odthoven, avreder jov kerela prestupkos u resela pokuta 33 euri.